

Bekanntmachungen von Departementen und andern Verwaltungsstellen des Bundes

Änderungen im diplomatischen Korps vom 7. bis 12. Januar 1952

Israel. Herr Oberst Simon Sýrkin, Militär- und Luftattaché von Israel in der Schweiz, ist in Paris eingetroffen und hat seinen Posten angetreten.

Ungarn. Herr Georges Féher, Handelsbeirat, ist in Bern eingetroffen und hat sein Amt übernommen.

567

**L'Aigle, Société Anonyme d'Assurances à primes fixes
contre l'incendie, à Paris**

Generalbevollmächtigter

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement hat am 16. Januar 1952 der an Stelle des verstorbenen Herrn Armand Martin erfolgten Ernennung des Herrn *Victor Martin*, von und in Genf, 2 Place de la Fusterie, zum Generalbevollmächtigten für die Schweiz der *L'Aigle, Société Anonyme d'Assurances à primes fixes contre l'incendie, in Paris*, seine Zustimmung erteilt (Art. 47 der Verordnung vom 11. September 1931 über die Beaufsichtigung von privaten Versicherungsunternehmungen).

Bern, den 24. Januar 1952.

Eidgenössisches Versicherungsamt

567

Aufhebung von Zollstrassen und Nebenzollämtern

Mit Rücksicht auf den Verkehrsrückgang in gewissen Grenzgebieten und weil für einige Zollstrassen im Nachbarstaate keine Fortsetzung besteht, werden

die Zollstrassen:	La Combe de Roche d'Or-Le Fol, Grandfontaine-Glay, Bettingen-Chrischona/Rührberg, Neunkirch-Jestetten, Vnà-Fimberpass, Sur En-Schlinigpass,
-------------------	--

Poschiavo-Passo di Canciano,
 -Passo d'Ur,
 -Passo di Canfinale, sowie

die Nebenzollämter: La Combe de Roche d'Or,
 Neunkirch,
 Vnà,
 Sur En,
 Poschiavo

auf 1. Februar 1952 aufgehoben. Von diesem Zeitpunkte an ist die Einfuhr von Waren über die genannten Grenzübergangsstellen untersagt (Art. 74, Ziff. 1, und Art. 104 des Zollgesetzes).

Bern, den 19. Januar 1952.

567

Eidgenössische Oberzolldirektion

Nächste Kontrolleurprüfung

Die nächste Prüfung für Kontrolleure für elektrische Hausinstallationen findet voraussichtlich in der Zeit zwischen April und Juli dieses Jahres im Anschluss an die eidgenössischen Meisterprüfungen im Elektro-Installationsgewerbe statt. Kandidaten für die fünfte Kontrolleurprüfung können sich unter Hinweis auf Artikel 4 des Reglementes über die Prüfung von Kontrolleuren für elektrische Hausinstallationen beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat, Seefeldstrasse 301, Zürich 8, anmelden. Dieser Anmeldung sind beizufügen:

- 1 Leumundszeugnis
- 1 vom Bewerber abgefasster Lebenslauf
- das Lehrabschlusszeugnis
- Arbeitsausweise.

Zeit und Ort der Prüfung werden nach eingegangenen Anmeldungen festgelegt und im Bundesblatt sowie im Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins bekanntgegeben.

Reglemente können beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat in Zürich zum Preise von 50 Rappen bezogen werden. Wir machen noch darauf aufmerksam, dass Kandidaten, die sich dieser Prüfung unterziehen wollen, gut vorbereitet sein müssen.

Zürich, den 26. Januar 1952.

Eidgenössisches Starkstrominspektorat
 Kontrolleurprüfungskommission

567

Finanz- und Zolldepartement
Fiskaleinnahmen des Bundes (in 1000 Franken) *)

Quartal Jahr	Wehr- steuer ¹⁾	Wehr- opfer	Kriegs- gewinn- steuer ²⁾	Verrech- nungssteuer ³⁾	Militär- pflicht- ersatz	Stempel- abgaben	Waren- umsatz- steuer																				
Roherträge – Quartalsergebnisse																											
1 1948	2	3	4	5	6	7	8																				
I. Quartal	92 610	21 457	21 160	50 816	.	21 297	124 337																				
II. »	102 579	12 193	18 011	8 764	.	29 170	109 727																				
III. »	32 034	5 673	17 876	- 6 163	.	20 245	113 034																				
IV. »	97 409	3 536	16 794	22 676	16 148	28 040	115 496																				
1949																											
I. Quartal	63 793	7 514	14 563	51 629	.	17 955	120 717																				
II. »	20 022	1 408	9 183	12 327	.	27 521	99 259																				
III. »	17 838	2 885	21 517	- 1 952	.	20 608	104 580																				
IV. »	32 918	1 945	15 830	9 135	15 733	23 564	110 477																				
1950																											
I. Quartal	151 748	3 112	6 303	51 151	.	20 636	112 966																				
II. »	106 320	867	4 545	4 233	.	30 411	94 152																				
III. »	29 787	322	5 950	- 5 713	.	22 539	100 376																				
IV. »	139 798	1 627	6 179	27 971	16 040	26 612	107 010																				
1951																											
I. Quartal	107 498	1 965	5 047	50 993	.	20 468	105 702																				
II. »	61 712	719	3 344	23 697	.	34 778	101 511																				
III. »	24 738	288	1 810	-10 704	.	21 214	109 740																				
IV. »	25 507	371	1 371	10 477	15 618	25 131	109 614																				
Roherträge – Jahresergebnisse																											
1948	324 632	42 859	73 841	76 093	16 148	98 752	462 594																				
1949	134 571	13 752	61 093	71 139	15 733	89 648	435 033																				
1950	427 653	5 928	22 977	77 642	16 040	100 198	414 504																				
1951	219 455	3 343	11 572	74 463	15 618	101 591	426 567																				
Kantonsanteile – Jahresergebnisse																											
1948	97 404	4 323	5 916	—	8 720	19 577	—																				
1949	42 598	1 377	5 163	—	8 485	17 753	—																				
1950	115 552	594	2 705	—	8 665	19 860	—																				
1951	62 717	335	1 007	—	8 434	20 084	—																				
<p>1) Inbegriffen Sonderzuschlag zur Wehrsteuer, Restzahlungen Krisenabgabe und Quellenwehrsteuer.</p> <p>2) Kriegsgewinnsteuer</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;"></td> <td style="text-align: right;">1948</td> <td style="text-align: right;">1949</td> <td style="text-align: right;">1950</td> <td style="text-align: right;">1951</td> </tr> <tr> <td>Eingänge</td> <td style="text-align: right;">75 236</td> <td style="text-align: right;">65 540</td> <td style="text-align: right;">34 715</td> <td style="text-align: right;">13 286</td> </tr> <tr> <td>Rückerstattungen gemäss Art. 38, lit. b/c</td> <td style="text-align: right;">1 395</td> <td style="text-align: right;">4 447</td> <td style="text-align: right;">11 738</td> <td style="text-align: right;">1 714</td> </tr> <tr> <td>Bruttoertrag</td> <td style="text-align: right;"><u>73 841</u></td> <td style="text-align: right;"><u>61 093</u></td> <td style="text-align: right;"><u>22 977</u></td> <td style="text-align: right;"><u>11 572</u></td> </tr> </table>									1948	1949	1950	1951	Eingänge	75 236	65 540	34 715	13 286	Rückerstattungen gemäss Art. 38, lit. b/c	1 395	4 447	11 738	1 714	Bruttoertrag	<u>73 841</u>	<u>61 093</u>	<u>22 977</u>	<u>11 572</u>
	1948	1949	1950	1951																							
Eingänge	75 236	65 540	34 715	13 286																							
Rückerstattungen gemäss Art. 38, lit. b/c	1 395	4 447	11 738	1 714																							
Bruttoertrag	<u>73 841</u>	<u>61 093</u>	<u>22 977</u>	<u>11 572</u>																							

Finanz- und Zolldepartement
Fiskaleinnahmen des Bundes (in 1000 Franken) *)

Luxus- steuer	Ausgleich- steuer	Tabak- steuer	Bier- steuer	Zölle ⁴⁾	Übrige Abgaben ⁵⁾	TOTAL	Quartal Jahr
Roherträge – Quartalsergebnisse							
9	10	11	12	13	14	15	16
							1948
6 392	3 126	13 430	4	103 835	295	458 759	I. Quartal
4 532	3 640	16 296	1 982	130 793	312	437 999	II. »
3 812	2 934	16 403	3 281	100 142	456	309 727	III. »
4 137	2 836	15 148	5 076	99 790	429	427 515	IV. »
							1949
6 078	2 799	15 931	6	85 903	302	387 190	I. Quartal
4 148	4 216	13 967	1 748	96 633	363	290 795	II. »
3 760	2 920	15 330	3 294	102 100	722	293 652	III. »
4 055	2 840	18 140	6 397	103 023	2 872	346 929	IV. »
							1950
5 820	2 875	16 891	8	89 343	1 411	462 264	I. Quartal
4 097	3 686	14 915	2 048	114 564	2 655	382 493	II. »
3 625	3 031	18 495	3 704	140 276	3 291	325 683	III. »
4 165	3 351	18 771	6 289	133 664	6 574	498 051	IV. »
							1951
6 310	2 362	17 714	7	121 763	11 759	451 588	I. Quartal
4 861	4 971	15 731	2 277	139 217	1 314	394 132	II. »
4 632	3 311	18 276	3 714	118 225	2 308	297 552	III. »
4 580	3 392	20 539	7 038	113 515	4 212	341 365	IV. »
Roherträge – Jahresergebnisse							
18 873	12 536	61 277	10 343	434 560	1 492	1 634 000	1948
18 041	12 775	63 418	11 445	387 659	4 259	1 318 566	1949
17 707	12 943	69 072	12 049	477 847	13 931	1 668 491	1950
20 383	14 036	72 260	13 036	492 720	19 593	1 484 637	1951
Kantonsanteile – Jahresergebnisse							
—	—	—	—	—	—	135 940	1948
—	—	—	—	—	—	75 376	1949
—	—	—	—	—	—	147 376	1950
—	—	—	—	—	—	92 577	1951
<p>³⁾ Inbegriffen Steuer gemäss Bundesratsbeschluss vom 13. Februar 1945 über die Sicherung der Steueransprüche bei Versicherungen und Zertifizierungssteuer.</p> <p>⁴⁾ Ein- und Ausfuhrzölle, Treibstoffzölle, Tabakzölle und Zollzuschläge.</p> <p>⁵⁾ Preiszuschläge u. a. (Pos. 85 der Staatsrechnung).</p> <p>*) Erläuterungen siehe S. 112.</p>							

Zölle (in 1000 Franken)

Quartal Jahr	Ein- und Ausfuhrzölle ¹⁾	Treibstoffzölle	Tabakzölle	Zoll- zuschläge	TOTAL
1948					
I. Quartal	80 431	10 940	11 327	1 137	103 835
II. »	96 457	21 412	11 970	954	130 793
III. »	60 985	21 704	12 426	5 027	100 142
IV. »	66 106	17 378	11 565	4 741	99 790
1949					
I. Quartal	59 606	11 408	11 144	3 745	85 903
II. »	62 120	22 215	9 873	2 425	96 633
III. »	60 951	27 331	11 324	2 494	102 100
IV. »	66 165	20 038	11 999	4 821	103 023
1950					
I. Quartal	63 472	11 080	11 316	3 475	89 343
II. »	75 109	26 478	10 526	2 451	114 564
III. »	89 173	33 457	13 124	4 522	140 276
IV. »	95 295	24 166	12 407	1 796	133 664
1951					
I. Quartal	96 432	11 723	10 447	3 161	121 763
II. »	95 505	30 409	10 916	2 387	139 217
III. »	70 255	33 701	12 817	1 452	118 225
IV. »	73 238	24 200	11 728	4 349	113 515
1948	303 979	71 434	47 288	11 859	434 560
1949	248 842	80 992	44 340	13 485	387 659
1950	323 049	95 181	47 373	12 244	477 847
1951	335 430	100 033	45 908	11 349	492 720

1) Ohne Treibstoffzölle und Tabak.

Treibstoffzölle: Vom Ertrag des Benzin- und Schwerölzolles haben die Kantone für den Ausbau der Automobilstrassen folgenden Anspruch (Strassenbauaufschung inbegriffen):

	Total	davon ausbezahlt	Stand der Rückstel- lungen auf Jahresende
1948 (BB vom 21. September 1928) . . .	14 734	14 734	—
1949 (BB vom 21. September 1928) . . .	16 105	16 105	—
1950 (BB vom 21. Dezember 1950) . . .	47 590	28 524	19 066
1951 (BB vom 21. Dezember 1950) . . .	50 016	35 667	33 416

Tabakbelastung: Der Ertrag der Tabaksteuer und des Tabakzolles dient gemäss BB vom 20. Dezember 1946 der Finanzierung der AHV.

	Total	Tabaksteuer	Tabakzoll
1948.	108 565	61 277	47 288
1949.	107 758	63 418	44 340
1950.	116 445	69 072	47 373
1951.	118 169	72 260	45 909

Rohrertrag der eidgenössischen Stempelabgaben (in 1000 Franken)

Stempelabgaben	1950	1951			
	IV. Quartal	I. Quartal	II. Quartal	III. Quartal	IV. Quartal
1. Emission von Wertpapieren					
a. Obligationen	3 342	2 650	6 130	2 439	2 241
b. Aktien	2 267	1 774	1 998	1 077	2 463
c. Übrige Wertschriften ¹⁾	958	241	531	589	204
Total	6 567	4 665	8 659	4 105	4 908
2. Umsatz von Wertpapieren					
a. Inländische Wertpapiere	320	299	490	246	368
b. Ausländische Wertpapiere	866	940	722	773	988
Total	1 186	1 239	1 212	1 019	1 356
3. Coupons von					
a. Obligationen	9 116	4 592	8 418	5 394	9 111
b. Aktien	4 461	5 076	11 225	4 125	3 848
c. Übrigen Wertschriften ¹⁾	709	529	868	867	510
Total	14 286	10 197	20 511	10 386	13 469
4. Wechsel	558	719	680	755	622
5. Prämienquittungen	3 140	2 515	2 699	3 935	3 882
6. Frachtkunden	867	1 122	1 005	1 002	884
7. Bussen usw.	8	11	12	12	10
Rohrertrag	26 612	20 468	34 778	21 214	25 131

¹⁾ GmbH.- und Genossenschaftsanteile, Kommandit-Beteiligungen, Mit-eigentums- und Trutzertifikate, ausländische Wertpapiere.

Verrechnungssteuer (in 1000 Franken)

	1950	1951			
	IV. Quartal	I. Quartal	II. Quartal	III. Quartal	IV. Quartal
Eingänge	65 281	97 269	106 309	54 881	67 087
Rückerstattungen	39 195	46 385	82 716	65 703	56 727
Verrechnungssteuer Rohrertrag	26 086	50 884	23 593	- 10 822	10 360
Sicherungssteuer ¹⁾ Rohrertrag	186	109	104	118	117
Total	26 222	50 993	23 697	- 10 704	10 477

¹⁾ Steuer gemäss Bundesratsbeschluss vom 13. Februar 1945 über die Sicherung der Steueransprüche bei Versicherungen.

Erläuterungen

Bei der Auswertung vorstehender Übersichten ist der für die einzelnen Abgabearten massgebenden Bezugsordnung und gewissen Rückstellungsverpflichtungen Rechnung zu tragen. Insbesondere ist zu beachten:

I. Wehrsteuer, Sonderzuschlag zur Wehrsteuer und Wehropfer

Jeder Kanton hat bei der Wehrsteuer 70% ¹⁾, beim Sonderzuschlag zur Wehrsteuer pro 1949 und beim Wehropfer je 90% der bei ihm eingegangenen Steuerbeträge, Bussen und Zinsen der Eidgenössischen Staatskasse abzuliefern.

Die Kantone rechnen über die im Laufe eines Monats bei ihnen eingegangenen Steuerbeträge bis Ende des folgenden Monats mit dem Bunde ab.

II. Kriegsgewinnsteuer

Von den eingegangenen Steuerbeträgen werden 20% einem Fonds für Rückerstattungen zugewiesen. Von den verbleibenden 80% erhalten die Kantone einen Zehntel.

Die Übersicht enthält als Roherträge die Bruttoeingänge vor Abzug der Einlage in den Rückerstattungsfonds jedoch nach Abzug der erfolgten Rückerstattungen gemäss Artikel 38, lit. b/c, KGB.

III. Verrechnungssteuer

1. Entrichtung. Die Steuer ist, sofern sie neben der Couponsabgabe geschuldet wird, mit dieser zusammen abzuliefern (vgl. V, 3). Für die der Couponsabgabe nicht unterliegenden Zinsen von Kundenguthaben bei Banken und Sparkassen wird die Steuer in vierteljährlichen Raten während des Fälligkeitsjahres erhoben.
2. Rückerstattung. Die Rückerstattung oder Verrechnung kann von dem vom Steuerabzug Betroffenen innert 3 Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres beansprucht werden, in dem die Verrechnungssteuer fällig geworden ist.
3. Rohertrag. Als solchen weist die Übersicht die Eingänge bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung, abzüglich der im nämlichen Quartal vollzogenen Rückerstattungen, aus.

IV. Militärpflichtersatz

Nach geltender Ordnung erhalten die Kantone eine Bezugsprovision von 8% des Bruttoertrages. Der verbleibende Rest fällt zu gleichen Teilen an Bund und Kantone; der Bund erhält somit 46% des Bruttoertrages.

V. Stempelabgaben

1. Emissionsstempel. Die Abgabe auf Anleiheobligationen, Aktien und «übrigen Wertschriften» wird bei der Ausgabe der Titel und für die ganze Laufzeit auf einmal bezogen. Die Abgabe auf Kassenobligationen wird in Vierteljahresraten entrichtet.

¹⁾ Bei der Wehrsteuer I. Periode 67½%.

2. Umsatzstempel. Die in einem Kalendermonat verfallenen Abgabebeträge sind bis Mitte des nächsten Monats an die Eidgenössische Steuerverwaltung abzuführen.
3. Couponstempel. Die Abgaben auf Coupons von Anleiheobligationen, Aktien und GmbH-Anteilen sind innert 15 Tagen nach der Couponfälligkeit zu überweisen. Die Abgabe auf Coupons von Kassenobligationen wird in vierteljährlichen Raten während des Fälligkeitsjahres entrichtet. Die Abgabe auf Coupons ausländischer Wertpapiere wird oft durch eine einmalige, die sämtlichen Couponfälligkeiten einschliessende Pauschalzahlung abgelöst.
4. Wechselstempel. Die Abgabe ist durch Verwendung von Stempelmarken zu entrichten. Die Übersicht weist die Bruttoerträge des Markenverkaufs auf. Dieser ist nicht identisch mit dem Markenverbrauch.
5. Prämienquittungsstempel. Die in einem Kalenderquartal verfallenen Abgaben sind in der Regel bis spätestens Ende des folgenden Quartals zu überweisen.
6. Frachturkundenstempel. Die während eines Monats verfallenen Abgaben sind bis spätestens Ende des drittfolgenden Monats abzuführen.

VI. Warenumsatzsteuer

1. Steuer auf inländischen Umsätzen. Über die Steuer auf dem Warenumsatz im Inland haben die Grossisten vierteljährlich mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung abzurechnen, und zwar innert 30 Tagen nach Ablauf eines Kalendervierteljahres. Die Umsatzeingänge eines bestimmten Quartals beziehen sich somit in der Regel auf die Umsätze des Vorquartals.
2. Steuer auf der Einfuhr. Über die Steuer auf der Wareneinfuhr rechnet die Eidgenössische Zollverwaltung monatlich mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung ab. Der Ertrag der bei der Einfuhr erhobenen Warenumsatzsteuer entspricht der steuerbaren Einfuhr im Berichtsquartal.

VII. Luxussteuer

1. Steuer auf inländischen Lieferungen. Die Luxussteuer auf inländischen Detaillieferungen von Schaumweinen, photographischen Platten und Filmen, Parfümerien und Kosmetika wird durch Verwendung von Luxussteuermarken entrichtet. Der ausgewiesene Steuerertrag entspricht dem Markenverkauf — nicht Markenverbrauch — im betreffenden Quartal. Die Steuer auf dem inländischen Umsatz der übrigen Luxuswaren ist vom Pflichtigen innert 30 Tagen nach Ablauf des Kalenderquartals zu überweisen. Die Steuereingänge eines Quartals beziehen sich somit in der Regel auf die Umsätze des Vorquartals.
2. Steuer auf der Einfuhr. Über die Luxussteuer auf der Einfuhr rechnet die Zollverwaltung in gleicher Weise ab wie über die Umsatzsteuer (vgl. VI, 2).

VIII. Ausgleichsteuer

Die Steuer wird mit Ablauf eines Kalenderjahres fällig, ist aber in vierteljährlichen Abschlagszahlungen zu entrichten. Die Zahlungen sind innert 15 Tagen nach Ablauf eines Kalendervierteljahres in der Höhe von annähernd einem Viertel der mutmasslichen Jahressteuer zu leisten.

IX. Tabaksteuer

Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung.

X. Biersteuer

Bundesbeschluss vom 13. Oktober 1933 über die Eidgenössische Getränkesteuer; mit Finanzordnung 1951/54 verlängert.

XI. Zölle

Bundesgesetz vom 10. Oktober 1902 betreffend den Schweizerischen Zolltarif.

XII. Übrige Abgaben

- Preiszuschläge auf Speisefetten und Speiseölen (Bundesratsbeschluss vom 12. Juli 1949 und Finanzordnung 1951/54).
- Preiszuschläge auf Importfuttermitteln und auf übrigen Futtermitteln (Bundesbeschluss vom 13. April 1933 über die Fortsetzung der Bundeshilfe für die schweizerischen Milchproduzenten und für die Linderung der landwirtschaftlichen Notlage und Bundesbeschluss vom 29. September 1950 über besondere Massnahmen zur Förderung des Ackerbaues).
- Kartoffelgebühren (Bundesratsbeschluss vom 14. April 1938).
- Abgabe auf Konsummilch (Krisen- und Ausgleichsabgaben auf dem Verkauf von Milch durch nichtorganisierte Produzenten, VO des Bundesrates vom 23. April 1937).
- Einfuhr- und Untersuchungsgebühren auf Obst und Pflanzen (Bundesratsbeschluss vom 1. Juni 1948).
- Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch (Bundesratsbeschluss vom 2. November 1948 über die Produktion, Einfuhr und Verwertung von Tieren, Fleisch und Fleischwaren).
- Taxe auf eingeführtem Wein und Wermut (Bundesratsbeschluss vom 6. September 1948).
- Abgabe auf eingeführten Salami (Bundesratsbeschluss vom 13. Oktober 1951).

Einnahmen der Zollverwaltung in tausend Franken

Monat	Zölle	Übrige Einnahmen	Total 1951	Total 1950	1951	
					Mehreinnahmen	Mindereinnahmen
Januar	39,018	8,869	47,887	33,647	14,240	
Februar	39,147	8,750	47,897	35,317	12,580	
März	43,598	7,886	51,484	43,004	8,480	
April	48,813	10,426	59,239	44,811	14,428	
Mai	46,055	7,751	53,806	46,022	7,784	
Juni	44,349	7,451	51,800	47,045	4,755	
Juli	41,490	11,748	53,238	53,168	70	
August	38,910	8,365	47,275	59,757		12,482
Sept.	37,825	8,495	46,320	57,221		10,901
Oktober	43,681	12,778	56,459	62,811		6,352
Nov.	36,666	10,352	47,018	55,154		8,136
Dez.	33,167	12,034	45,201	49,331		4,130
Total 1951	492,719	114,905	607,624	—	20,336	
Total 1950	477,847	109,441	—	587,288		

Bekanntmachungen von Departementen und andern Verwaltungsstellen des Bundes

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1952
Année	
Anno	
Band	1
Volume	
Volume	
Heft	05
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	31.01.1952
Date	
Data	
Seite	106-114
Page	
Pagina	
Ref. No	10 037 747

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.